

Expression en français	Traduction littérale	Traduction en anglais
<b>Casser les pieds à quelqu'un</b>	To break someone's feet	To annoy someone
<b>Avoir le coup de foudre</b>	To have a lightning strike	To fall in love at first sight
<b>Poser un lapin</b>	To put down a rabbit	To stand someone up
<b>Avoir la pêche</b>	To have the peach	To be full of energy
<b>Faire la tête</b>	To make the head	To sulk
<b>Donner sa langue au chat</b>	To give one's tongue to the cat	To give up (on a question)
<b>Avoir le cafard</b>	To have the cockroach	To feel down/depressed
<b>Mettre les pieds dans le plat</b>	To put one's feet in the dish	To put one's foot in it
<b>Avoir la grosse tête</b>	To have a big head	To be full of oneself
<b>Ne pas être dans son assiette</b>	To not be in one's plate	To not feel well
<b>Casser du sucre sur le dos de quelqu'un</b>	To break sugar on someone's back	To talk behind someone's back
<b>Faire d'une pierre deux coups</b>	To make two hits with one stone	To kill two birds with one stone
<b>Avoir un poil dans la main</b>	To have a hair in the hand	To be lazy
<b>Être au bout du rouleau</b>	To be at the end of the roll	To be at the end of one's rope
<b>Prendre ses jambes à son cou</b>	To take one's legs to one's neck	To run away quickly
<b>Être dans la lune</b>	To be in the moon	To be daydreaming
<b>Avoir un coup dans le nez</b>	To have a hit in the nose	To be drunk
<b>Se creuser la tête</b>	To dig into one's head	To rack one's brains
<b>Tomber dans les pommes</b>	To fall into the apples	To faint
<b>Raconter des salades</b>	To tell salads	To tell lies
<b>Faire l'âne pour avoir du son</b>	To act like a donkey to get bran	To play dumb to get what one wants
<b>Avoir la tête dans les nuages</b>	To have one's head in the clouds	To have one's head in the clouds
<b>Passer un savon à quelqu'un</b>	To pass someone a soap	To give someone a good scolding
<b>Avoir le cœur sur la main</b>	To have the heart on the hand	To be generous
<b>Manger sur le pouce</b>	To eat on the thumb	To eat on the go
<b>Jeter l'éponge</b>	To throw the sponge	To throw in the towel

<b>Mettre la charrue avant les bœufs</b>	To put the plow before the oxen	To put the cart before the horse
<b>Être fleur bleue</b>	To be a blue flower	To be sentimental/romantic
<b>Avoir les yeux plus gros que le ventre</b>	To have eyes bigger than the stomach	To bite off more than one can chew
<b>Monter sur ses grands chevaux</b>	To get on one's big horses	To get on one's high horse
<b>Avoir un chat dans la gorge</b>	To have a cat in the throat	To have a frog in one's throat
<b>C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase</b>	It's the drop of water that makes the vase overflow	It's the last straw
<b>Prendre le taureau par les cornes</b>	To take the bull by the horns	To take the bull by the horns
<b>Être sur la même longueur d'onde</b>	To be on the same wavelength	To be on the same wavelength
<b>Avoir le moral à zéro</b>	To have morale at zero	To feel very low
<b>Mettre les bouchées doubles</b>	To put double bites	To double one's efforts
<b>Faire des pieds et des mains</b>	To make feet and hands	To move heaven and earth
<b>Avoir la tête sur les épaules</b>	To have one's head on one's shoulders	To have one's head on straight
<b>Être sur les rotules</b>	To be on one's kneecaps	To be exhausted
<b>Faire d'une mouche un éléphant</b>	To make an elephant out of a fly	To make a mountain out of a molehill
<b>Donner un coup de main</b>	To give a hand hit	To give a helping hand
<b>Rentrer dans sa coquille</b>	To go back into one's shell	To retreat into one's shell
<b>Avoir la main verte</b>	To have a green hand	To have a green thumb
<b>Tourner autour du pot</b>	To turn around the pot	To beat around the bush
<b>Avoir un coup de barre</b>	To have a bar hit	To suddenly feel tired
<b>Mettre de l'eau dans son vin</b>	To put water in one's wine	To tone it down
<b>Chercher midi à quatorze heures</b>	To look for noon at two o'clock	To complicate things unnecessarily
<b>Être tiré à quatre épingles</b>	To be pulled to four pins	To be dressed to the nines
<b>Ne pas avoir la langue dans sa poche</b>	To not have one's tongue in one's pocket	To speak one's mind
<b>Jeter de la poudre aux yeux</b>	To throw powder in one's eyes	To put up a smoke screen
<b>Appeler un chat un chat</b>	To call a cat a cat	To call a spade a spade
<b>Avoir un œil de lynx</b>	To have a lynx's eye	To have a sharp eye
<b>Raconter des histoires</b>	To tell stories	To tell tall tales

<b>Avoir le beurre et l'argent du beurre</b>	To have the butter and the money for the butter	To have one's cake and eat it too
<b>Courir sur le haricot</b>	To run on the bean	To get on someone's nerves
<b>Être aux anges</b>	To be with the angels	To be over the moon
<b>Mettre la clé sous la porte</b>	To put the key under the door	To close down (a business)
<b>Avoir les dents longues</b>	To have long teeth	To be very ambitious
<b>Être à cheval sur les principes</b>	To be on horseback on principles	To be a stickler for rules
<b>Couper les cheveux en quatre</b>	To cut the hair in four	To split hairs
<b>Avoir un pied dans la tombe</b>	To have a foot in the grave	To have one foot in the grave
<b>Expression en français</b>	<b>Traduction littérale</b>	<b>Traduction en anglais</b>
<b>Casser les pieds à quelqu'un</b>	To break someone's feet	To annoy someone
<b>Avoir le coup de foudre</b>	To have a lightning strike	To fall in love at first sight
<b>Poser un lapin</b>	To put down a rabbit	To stand someone up
<b>Avoir la pêche</b>	To have the peach	To be full of energy
<b>Faire la tête</b>	To make the head	To sulk
<b>Donner sa langue au chat</b>	To give one's tongue to the cat	To give up (on a question)
<b>Avoir le cafard</b>	To have the cockroach	To feel down/depressed
<b>Mettre les pieds dans le plat</b>	To put one's feet in the dish	To put one's foot in it
<b>Avoir la grosse tête</b>	To have a big head	To be full of oneself